



Председатель: г-н Имре ХОЛЛАИ (Венгрия).

ПУНКТ 84 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Ликвидация всех форм религиозной нетерпимости (окончание)

ПУНКТ 85 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Права человека и научно-технический прогресс: доклад Генерального секретаря (окончание)

ПУНКТ 86 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Вопрос о конвенции о правах ребенка (окончание)

ПУНКТ 87 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Международные пакты о правах человека (окончание):

- a) доклад Комитета по правам человека;
- b) о состоянии Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, Международного пакта о гражданских и политических правах и Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах: доклад Генерального секретаря;
- c) обеспечение гласности работы Комитета по правам человека: доклад Генерального секретаря;
- d) разработка второго факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах в целях отмены смертной казни: доклад Генерального секретаря

ПУНКТ 88 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания (окончание):

- a) односторонние заявления государств-членов против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания: доклад Генерального секретаря;
- b) проект кодекса медицинской этики: доклад Генерального секретаря

ПУНКТ 90 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (окончание):

- a) доклад Верховного комиссара;

- b) вопрос о продолжении деятельности Управления Верховного комиссара;
- c) оказание помощи беженцам в Африке: доклад Генерального секретаря

ПУНКТ 93 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Международная кампания по борьбе против незаконного оборота наркотиков: доклад Генерального секретаря (окончание)

ПУНКТ 94 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Альтернативные подходы и пути и средства содействия в рамках системы Организации Объединенных Наций эффективному осуществлению прав человека и основных свобод (окончание)

ПУНКТ 95 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Новый международный гуманитарный порядок: доклад Генерального секретаря (окончание)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Как помнят делегаты, доклады по пунктам, находящимся сейчас на рассмотрении Ассамблеи, были представлены Докладчиком Третьего комитета на 110-м заседании. Первым Ассамблея рассмотрит доклад Третьего комитета по пункту 84 повестки дня и примет решение по проекту резолюции, содержащемуся в пункте 8 этого доклада [A/37/715]. Упомянутый проект резолюции, озаглавленный «Ликвидация всех форм религиозной нетерпимости», был принят Третьим комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 37/187).

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Представитель Ирака желает объяснить позицию своей делегации по проекту резолюции, и я представляю ему слово.

3. Г-н ХУСЕЙН (Ирак) (говорит по-арабски): В Третьем комитете моя делегация, учитывая важность данного вопроса, присоединилась к консенсусу по этому проекту резолюции.

4. Прежде всего мы хотели бы выразить свою признательность делегации Ирландии и другим авторам этого проекта резолюции за предпринятые усилия и поблагодарить их за проделанную работу.

5. В этой связи я хотел бы вкратце заметить, что мое правительство в соответствии со своими

основными принципами проявляет большую заботу в отношении всех религий и вероисповеданий, так как оно считает, что гражданам должна предоставляться полная свобода в области религии вне политических рамок, при условии что это не противоречит революционному подходу к строительству нового общества и не нарушает соответствующих законов и норм. Моя страна уважает служителей культа и считает, что государство должно гарантировать их будущее и будущее их семей. Мое правительство пересмотрело вопрос о вознаграждении служителей культа и присвоении соответствующих титулов, равно как и вопрос об их обеспечении жильем. Мы также приступили к безвозмездному распределению земли духовенства наделов земли для жилищного строительства. Такое распределение осуществляется во взаимодействии с местными органами власти и министерством вакуфов и по делам религии. Духовенство разделено по таким же категориям и получили такой же статус, как и военные, судьи и чиновники. Забота моего правительства не ограничивается рамками исламской религии, она распространяется также на все христианские церкви и священные места, равно как и на все другие монотеистические религии в моей стране.

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Далее мы переходим к докладу Третьего комитета по пункту 85 повестки дня [A/37/716].

7. Я предоставляю слово представителю Демократической Кампучии, который желает выступить с объяснением мотивов голосования до проведения голосования.

8. Г-н НГО ПИН (Демократическая Кампучия) (*говорит по-английски*): Моя делегация будет голосовать за оба проекта резолюций, рекомендованные в докладе «Права человека и научно-технический прогресс». Но в связи с проектом резолюции II мы хотели бы сделать некоторые замечания в порядке объяснения мотивов голосования до проведения голосования.

9. Что касается проекта резолюции II А, то моя делегация со всей серьезностью принимает к сведению одиннадцатый пункт преамбулы и пункт 2 постановляющей части. В первом упоминается об исторической ответственности правительств всех государств мира за устранение угрозы войны, сохранение цивилизации и обеспечение условий, при которых все могли бы пользоваться своим неотъемлемым правом на жизнь. Во втором подчеркивается настоятельная необходимость того, чтобы международное сообщество приняло все меры для укрепления мира, устранения угрозы войны и предотвращения нарушений принципов Устава Организации Объединенных Наций, касающихся суверенитета и территориальной целостности государств и самоопределения народов, тем самым содействуя обеспечению права на жизнь.

10. Ассамблее хорошо известно, что в Кампучии сейчас речь идет не об угрозе войны; в моей стране идет настоящая война в результате ино-

странной интервенции и оккупации. Тысячелетняя цивилизация и культура Кампучии подвергаются ежедневному разрушению. Государство и народ Кампучии не только не могут осуществлять свое священное право на самоопределение, но, более того, им в настоящее время грозит полное уничтожение вследствие иностранной агрессии и оккупации.

11. Что касается проекта резолюции II В, то моя делегация хотела бы обратить внимание Ассамблеи на пункт 2 постановляющей части, который призывает государства предпринять все усилия для использования достижений науки и техники, с тем чтобы содействовать мирному социальному, экономическому и культурному развитию и прогрессу. Но факты показывают, что почти все наши достижения, осуществленные благодаря научно-техническому прогрессу, были полностью разрушены или разграблены захватчиками, которые интенсивно используют самые совершенные виды оружия, в том числе и химическое. Это оружие поставляется их хозяевами, представители которых сейчас находятся в числе авторов этого проекта резолюции.

12. В этой связи наша делегация считает необходимым официально заявить о нашей серьезной оговорке в отношении включения Вьетнама в число авторов этих двух проектов резолюций, поскольку действия и политика Вьетнама находятся в прямом противоречии с сутью этих резолюций.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проектам резолюций, рекомендованным Третьим комитетом в пункте 16 его доклада [A/37/716].

14. Ассамблея сначала примет решение по проекту резолюции I. Третий комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 37/188).

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас мы переходим к рассмотрению проекта резолюции II, который состоит из двух частей — А и В. Ассамблея сначала проведет голосование по проекту резолюции II А. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальва-

дор, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Катар, Румыния, Самоа, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Шри Ланка, Судан, Суринам, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против: Голосов против подано не было.

Воздержались: Австралия, Австрия, Бельгия, Канада, Китай, Дания, Финляндия, Франция, Германии, Федеративная Республика, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Португалия, Испания, Швеция, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Проект резолюции II А принимается 110 головами при 24 воздержавшихся, причем никто не голосовал против (резолюция 37/189 А) ¹.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея проведет голосование по проекту резолюции II В. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия,

Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Катар, Румыния, Самоа, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Шри Ланка, Судан, Суринам, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против: Голосов против подано не было.

Воздержались: Австралия, Австрия, Бельгия, Канада, Дания, Финляндия, Франция, Германии, Федеративная Республика, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Португалия, Испания, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Проект резолюции II В принимается 113 головами при 21 воздержавшемся, причем никто не голосовал против (резолюция 37/189 В) ¹.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов, который выразил желание объяснить мотивы своего голосования.

18. Г-н РИТТЕРХОФФ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Наша делегация искренне приветствует принятие проекта резолюции I, касающегося защиты лиц, задержанных на основании умственной неполноценности. Как мы заявили в нашем выступлении по данному вопросу, использование психических методов и средств, в частности в одной стране, против отдельных лиц по политическим причинам является особенно грубым злоупотреблением и нарушением основных прав человека и основных свобод. Таким образом, пятый пункт преамбулы проекта резолюции I также подтверждает убежденность нашего правительства в том, что содержание лиц в медицинских учреждениях из-за их политических убеждений или по другим соображениям, не относящимся к медицине, является нарушением прав человека. Наше правительство решительно поддерживает работу Подкомиссии по предотвращению дискриминации и защите меньшинств, о которой говорится в проекте резолюции I. Мы считаем, что Комиссия по правам человека и данная Подкомиссия должны уделить первоочередное внимание завершению рассмотрения вопроса о защите лиц, задержанных на основании умственной неполноценности, включая изучение и в конечном счете принятие руководящих принципов

и гарантий защиты умственно неполноценных людей или лиц, страдающих от умственных болезней. Наше правительство поддерживает Подкомиссию в ее резолюции 20 (XXXIV) от 10 сентября 1981 года по данному вопросу и выражает глубокую признательность и благодарность ее Докладчику г-же Эрике-Ирене А. Даэс за ее промежуточный доклад [E/CN.4/Sub.2/474]. Мы хотели бы получить заключительный доклад от Подкомиссии до начала сороковой сессии Комиссии по правам человека.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея переходит к докладу Третьего комитета по пункту 86 повестки дня [A/37/717] и примет решение по проекту резолюции, рекомендованному в пункте 7 этого доклада. Комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 37/190).

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ассамблея рассмотрит сейчас доклад Третьего комитета по пункту 87 повестки дня [A/37/718] и примет решение по двум проектам резолюций, рекомендованным в пункте 13 этого доклада.

21. Проект резолюции I озаглавлен «Международные пакты о правах человека». Третий комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 37/191).

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Проект резолюции II озаглавлен «Смертная казнь». Хотя в Третьем комитете было проведено заносимое в отчет заседания голосование, я не уверен, что во время пленарного заседания Ассамблеи поступила просьба о проведении подобного голосования. Ввиду отсутствия такой просьбы могу ли я считать, что Ассамблея принимает проект резолюции II?

Проект резолюции II принимается (резолюция 37/192).

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Омана, который пожелал изложить позицию своей делегации по только что принятому проекту резолюции.

24. Г-н МАККИ (Оман) (*говорит по-английски*): Моя делегация присоединилась к проекту резолюции II главным образом ввиду его процедурного характера. Однако я хотел бы официально заявить, что моя делегация четко выразила в Третьем комитете свое несогласие по этому важному вопросу, касающемуся отмены смертной казни, поскольку это прямо противоречит мусульманским нормам, изложенным в нашем шариате.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ассамблея сейчас рассмотрит доклад Третьего комитета по пункту 88 повестки дня [A/37/727] и примет решение по двум проектам резолюций, рекомендованным в пункте 10 этого доклада. Они были приняты в этом Комитете без голосования.

26. Проект резолюции I озаглавлен «Пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания». Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять этот проект резолюции?

Проект резолюции I принимается (резолюция 37/193).

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Мы переходим далее к проекту резолюции II, озаглавленному «Принципы медицинской этики». Могу ли я считать, что Ассамблея также желает принять этот проект резолюции?

Проект резолюции II принимается (резолюция 37/194).

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Канады, который желает изложить позицию своей делегации.

29. Г-н БЕЛЛ (Канада) (*говорит по-английски*): Моя делегация хотела бы сегодня объявить Генеральной Ассамблее в ходе рассмотрения ею пункта 88 повестки дня о том, что правительство Канады приняло решение сделать одностороннее заявление о продолжении соблюдения Декларации о защите всех лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания [резолюция 3452 (XXX), приложение]. Как помнят делегации, Генеральная Ассамблея в резолюции 32/64 обратилась к государствам-членам с просьбой о том, чтобы они делали подобные односторонние заявления.

30. Одностороннее заявление правительства Канады, содержащееся в записке, направленной Генеральному секретарю, торжественно подтверждает намерение канадских властей продолжать действовать в соответствии с Декларацией. Это моральное обязательство не влечет за собой изменений в существующем канадском законодательстве или практике, которые по-прежнему соответствуют принципам, содержащимся в Декларации.

31. Декларация, принятая Генеральной Ассамблеей 9 декабря 1975 года, не содержит обязательных юридических положений для государств. К настоящему времени более 30 правительств, включая канадское правительство, в одностороннем порядке объявили о том, что компетентные власти на их соответствующих территориях будут действовать в соответствии с положениями Декларации.

32. Правительство Канады намеревается, кроме того, продолжать работать в рамках Комиссии

по правам человека в целях скорейшего завершения разработки международной конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания; эта работа была начата в 1978 году. Канада считает важным, чтобы международное сообщество обеспечило юридические механизмы, необходимые для эффективного прекращения практики пыток во всем мире.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ассамблея сейчас рассмотрит доклад Третьего комитета по пункту 90 повестки дня [A/37/692] и примет решение по проектам резолюций I—III, рекомендованным в пункте 16 этого доклада.

34. Проект резолюции I озаглавлен «Доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев». Третий комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 37/195).

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь мы переходим к проекту резолюции II, озаглавленному «Продолжение деятельности Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев». Третий комитет принял этот проект резолюции также без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 37/196).

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Проект резолюции III озаглавлен «Международная конференция по оказанию помощи беженцам в Африке». Административные и финансовые последствия этого проекта резолюции содержатся в докладе Пятого комитета [A/37/757].

37. Насколько я понимаю, поступила просьба о раздельном голосовании по пункту 5 постановляющей части проекта резолюции III. Ассамблея, по-видимому, не имеет возражений по поводу проведения раздельного голосования по этому пункту. Так как я не слышу возражений, мы поступим соответственным образом.

38. Я ставлю на голосование пункт 5 постановляющей части проекта резолюции III. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Канада, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йе-

мен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Румыния, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против: Голосов против подано не было.

Воздержались: Бельгия, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Германская Демократическая Республика, Германии, Федеративная Республика, Люксембург, Монголия, Польша, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенные Штаты Америки.

Пункт 5 постановляющей части проекта резолюции III принимается 127 голосами при 9 воздержавшихся, причем никто не голосовал против².

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Если нет возражений, я буду считать, что Ассамблея принимает проект резолюции III в целом без голосования.

Проект резолюции III принимается (резолюция 37/197).

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я предоставлю слово тем представителям, которые желают выступить с разъяснением своей позиции.

41. Г-н СТИВЕНС (Бельгия) (*говорит по-французски*): Бельгия по-прежнему придает большое значение проблеме беженцев в Африке. Мы намереваемся и впредь стремиться к удовлетворительному решению этой проблемы. Для достижения этой цели моя страна готова внести свой вклад. Однако моя делегация полагает, что проведение специальной конференции по данному вопросу не является подходящим методом. Из прошлого опыта мы знаем, что подобные конферен-

ции дают мало результатов, а финансовые последствия, связанные с их проведением, серьезны. Было бы предпочтительнее, чтобы международное сообщество продолжило рассматривать вопрос о беженцах в Африке в рамках существующих структур Организации Объединенных Наций, а именно Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев при содействии различных международных компетентных организаций.

42. По этим причинам моя делегация воздержалась в ходе проведения раздельного голосования по пункту 5 постановляющей части проекта резолюции III.

43. Г-н ЯКУБ (Ливийская Арабская Джамахирия) (*говорит по-арабски*): От имени стран, входящих в Группу африканских государств, я имею честь выразить нашу признательность и благодарность всем членам Ассамблеи за их поддержку проекта резолюции, содержащегося в документе А/37/692 и касающегося вопроса о проведении Международной конференции по оказанию помощи беженцам в Африке. Эта поддержка отражает, несомненно, растущую озабоченность части международного сообщества в связи с положением беженцев в мире в целом и в Африке в частности, а также необходимость оказания должной помощи этим беженцам.

44. Данная проблема представляет собой гуманитарный вопрос, который заслуживает всеобщего внимания, независимо от политических позиций. Ввиду важности, придаваемой африканскими странами в частности и международным сообществом в целом вопросу о беженцах, мы надеемся, что Секретариат подготовит необходимые исследования и другие документы, касающиеся потребностей беженцев и принимающих их стран, и представит их вовремя, для того чтобы государства-члены имели возможность ознакомиться с этими документами и принять соответствующие меры в ходе второй Международной конференции по оказанию помощи беженцам в Африке.

45. Группа африканских государств убеждена, что государства-члены и все международное сообщество отнесутся к этой конференции с должным вниманием, учитывая большое число беженцев в Африке и трудность условий, в которых они оказались.

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ассамблея сейчас рассмотрит доклад Третьего комитета по пункту 93 повестки дня [А/37/728] и примет решение по проекту резолюции, рекомендованному в пункте 8 этого доклада. В Третьем комитете он был принят без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 37/198).

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ассамблея сейчас рассмотрит доклад Третьего

комитета по пункту 94 повестки дня [А/37/693] и примет решение по двум проектам резолюций, рекомендованным в пункте 17 этого доклада.

48. В распоряжении делегатов также имеются поправки к этим проектам резолюций. Они содержатся в документе А/37/L.56 и А/37/L.57.

49. Я предоставляю слово представителю Сингапура, желающему выступить по порядку ведения заседания.

50. Г-н КО (Сингапур) (*говорит по-английски*): В пункте 17 своего доклада Третий комитет рекомендует Генеральной Ассамблее для принятия два проекта резолюций: проект резолюции I и проект резолюции II. Кроме того, в пункте 18 Третий комитет рекомендует проект решения для принятия Ассамблеей.

51. Наряду с этим шесть делегаций стали авторами 10 поправок в документе А/37/L.57 к проекту резолюции I; десять других делегаций стали авторами 19 поправок в документе А/37/L.56 к проекту резолюции II.

52. В соответствии с правилом 74 правил процедуры моя делегация предлагает, чтобы Ассамблея не принимала решения по всем поправкам, содержащимся в документах А/37/L.56 и А/37/L.57. Я хотел бы вкратце объяснить моим друзьям, выступившим авторами двух групп поправок, и другим коллегам причины моего предложения. Я надеюсь, что после моих разъяснений я заручусь, по крайней мере, пониманием, если не поддержкой, авторов этих двух групп поправок.

53. В Третьем комитете моя делегация голосовала за оба проекта: проект резолюции I и проект резолюции II. Мы поступили таким образом потому, что увидели в двух проектах резолюций большие достоинства. Мы также поступили таким образом потому, что не рассматривали и не рассматриваем их как взаимоисключающие и противоречащие друг другу. Концепция прав человека охватывает весь диапазон социальных, экономических, культурных, гражданских и политических прав. Права человека имеют как коллективные, так и индивидуальные аспекты. Проект резолюции I делает больший упор на социальные и экономические права и коллективный аспект, в то время как проект резолюции II больший упор делает на гражданские и политические права и индивидуальный аспект. По этим причинам мы рассматриваем два проекта резолюций как взаимодополняющие и согласующиеся между собой. Взятые вместе, они, по мнению моей делегации, образуют разумный баланс в нашем подходе к вопросу о правах человека.

54. Поправки, предлагаемые в документах А/37/L.56 и А/37/L.57, по оценке моей делегации, вносить нецелесообразно. Если они будут приняты, они нарушат баланс, который мы усматриваем в совокупности этих двух проектов резолюций. По этим причинам я предложил Ассамблее не

принимать какое-либо решение по всем проектам поправок, содержащимся в документах А/37/L.56 и А/37/L.57.

55. Я хотел бы остановиться еще на двух моментах, до того как я завершу свое выступление. Во-первых, ясно, что правило 88 правил процедуры не применимо в этом случае, поскольку процесс голосования не начался. Во-вторых, если кто-либо из моих коллег ставит под вопрос законность моей ссылки на правило 74, то я прошу Юриконсультанта или одного из его сотрудников подтвердить Ассамблее законность моего предложения, до того как предложение будет поставлено на голосование.

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Представитель Сингапура сослался на правило 74 правил процедуры Генеральной Ассамблеи. Для ясности я зачитаю это правило:

«Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому пункту. Кроме лица, внесшего такое предложение, два представителя могут высказаться за предложение и два — против него, после чего предложение немедленно ставится на голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое ораторам, выступающим на основании настоящего правила».

57. Поэтому я предоставляю слово двум представителям, поддерживающим это предложение, и двум представителям, выступающим против него.

58. Г-н ВИЛЬЯГРА ДЕЛЬГАДО (Аргентина) (*говорит по-испански*): Прежде всего моя делегация хотела бы выяснить один вопрос. В правиле 74, на которое сослался представитель Сингапура, говорится о перерыве в прениях. Означает ли это, что в случае, если бы прения были закончены, голосование по поправкам проводилось бы в другое время?

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я попрошу разъяснений у представителя Юриконсультанта, на которого сослался представитель Сингапура.

60. Г-н АСАНТЕ (Гана) (*говорит по-английски*): Я хочу поддержать предложение, высказанное г-ном Ко, который, как известно, является юристом. Мы поддерживаем его предложение по следующим причинам.

61. Как нам представляется, мы должны проводить различие между работой пленарных заседаний Ассамблеи, которые созываются специально для рассмотрения докладов одного из главных комитетов, чем мы сейчас и заняты, и работой главного комитета. Из наших правил процедуры и практики это совершенно ясно, и я не буду отнимать время у Ассамблеи, останавливаясь на соответствующих правилах процедуры и на практике в этом отношении. Говорить так не означает сказать, что поправки не могут представляться на пленарных заседаниях Ассамблеи. Они мо-

гут представляться, поправки могут вноситься в тексты и т. д.

62. В поддержку высказанного предложения я предлагаю проводить, по крайней мере, два теста, которым, по мнению моей делегации, должно подвергаться любое предложение в отношении поправок к проектам резолюций, принятым главным комитетом и рекомендованным в докладе для рассмотрения на пленарных заседаниях Ассамблеи. Первый тест может быть охарактеризован следующим образом: поправки могут представляться в том случае, когда из-за нехватки времени или других факторов им не могло быть уделено должное внимание, которого они заслуживали на уровне комитета. Второй тест, по нашему мнению, вытекает из первого и сводится к следующему: поправки могут представляться на пленарном заседании Генеральной Ассамблеи, если они дают возможность делегациям глубже рассмотреть представленные предложения. Поправки могут быть также представлены на пленарном заседании Ассамблеи, если они касаются главным образом гармонизации текстов.

63. Можно предложить еще третий практический тест. Он заключается в том, чтобы определить, являются ли данные или предложенные поправки по своему характеру и масштабу такими, чтобы их можно было рассматривать, не отвлекая Генеральную Ассамблею от решения главной задачи, я подчеркиваю, главной задачи, то есть от рассмотрения рекомендаций и, я вновь подчеркиваю, рекомендаций, высказанных главным комитетом (в данном случае Третьим комитетом) на пленарном заседании Ассамблеи.

64. Есть еще небольшой вопрос, на который я хотел бы обратить внимание Ассамблеи. Это — небольшое сообщение в «Нью-Йорк таймс» сегодня утром о том, что в одном из законодательных органов Соединенных Штатов была произнесена молитва, где говорилось об «усталости души и тела», а также о «приближающемся радостном периоде празднеств». Я не уверен, подпишемся ли мы под заявлением об «усталости души и тела», но я уверен, что вы согласитесь с тем, что приближается радостное время религиозных праздников, которые, как вы знаете, скоро начнутся.

65. По этим причинам делегация Ганы, как и многие другие, поддерживает это предложение. Мы уверены, что оно будет принято.

66. Г-н РАНГАЧАРИ (Индия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы сказать несколько слов по существу предложения, которое только что было высказано представителем Сингапура. Но, если я правильно понял вас, г-н Председатель, в соответствии с предложением представителя Сингапура мы должны посоветоваться с представителем Юриконсультанта. Я думаю, что было бы лучше, если бы мы получили такой совет, поскольку по процедуре, как мне кажется, правило 74 предусматривает прекращение прений, что означало бы переход к процессу голосования, а если это так, то это будет означать, что сначала мы долж-

ны рассмотреть поправки, а потом уже голосовать по проекту резолюции.

67. Я не знаю, сочтет ли Юрисконсульт, что предложение о прекращении прений равнозначно предложению не проводить голосования по поправкам. Это было бы не совсем обычным. Я не хотел бы предрешать, что скажет нам Юрисконсульт. Как я упомянул ранее, у меня есть несколько слов по существу вопроса, однако я предпочел бы подождать, до тех пор пока мы не заслушаем Юрисконсульта. Если его заключение будет сводиться к тому, что предложение, сформулированное представителем Сингапура, неприемлемо, то мне не нужно выступать вообще.

68. Поэтому, г-н Председатель, я надеюсь, что, до тех пор пока мы не заслушаем представителя Юрисконсульта и до тех пор пока вы не предоставите возможности двум делегациям выступить против этого предложения, если сочтете это уместным, вы не поставите данное предложение на голосование.

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Мы заслушали одного оратора, поддерживающего предложение, и двух других, которые заявили, что хотят услышать заключение представителя Юрисконсульта.

70. Г-жа ВАРЗАЗИ (Марокко) (*говорит по-французски*): Мы поддерживаем предложение представителя Сингапура.

71. Я хотела бы сказать представителю Индии, что даже если Юрисконсульт скажет, что правило 74 не применяется к данному предложению, то правило 74 никоим образом нельзя интерпретировать так, как это сделал представитель Индии. Прекращение прений не означает, как сказал представитель Индии, что мы затем должны немедленно приступить к голосованию по поправкам и по проектам резолюций. Здесь имеется в виду не это.

72. Я полагаю, что есть два правила процедуры, которые говорят в пользу предложения представителя Сингапура. Правило 78 гласит, что предложения, поправки или предложения процедурного характера могут вноситься в любое время и Председатель может разрешить их обсуждение и рассмотрение. Если же остаются какие-то еще трудности, то у Председателя имеется такой эффективный инструмент, как правило 79.

73. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Мы заслушали двух ораторов, поддерживающих это предложение. Я могу предоставить слово лишь тем ораторам, которые выступают против него.

74. Г-н ВАЛКАТЕ (Нидерланды) (*говорит по-английски*): Как представитель делегации, являющейся автором одной из серии поправок, я думаю, что должен выступить по предложению, выдвинутому представителем Сингапура. Эти поправки, как известно, были представлены 15 декабря. Сегодня суббота, 18 декабря. Ясно, что у нас недостаточно времени для серьезного рассмотре-

ния поднятого вопроса. Чтобы облегчить и ускорить работу Ассамблеи, моя делегация может поддержать предложение не проводить голосования ни по той, ни по другой серии поправок. Я думаю, что это позволит сохранить сбалансированность двух этих текстов, как предлагал представитель Сингапура.

75. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Фактически мы заслушали трех ораторов, высказавшихся за это предложение. Как я отмечал, это противоречит правилам процедуры.

76. Г-н РАНГАЧАРИ (Индия) (*говорит по-английски*): Я полностью согласен с вами, г-н Председатель. Насколько я понимаю, представитель Аргентины, так же как и я, заявил, что выступит против этого предложения, независимо от того, что скажет Юрисконсульт, поэтому я думаю, что если другим делегациям будет предоставлена возможность высказаться за это предложение, то это будет противоречить правилам процедуры; и, конечно, это будет несправедливо по отношению к тем, кто не выступает за это предложение, в случае если оно считается уместным.

77. Г-н МОРЕНО САЛЬСЕДО (Филиппины) (*говорит по-английски*): Я не намереваюсь высказываться ни за, ни против предложения, которое находится на рассмотрении Ассамблеи и касается применимости правила 74. То, что я хочу сказать, предназначается лишь для сведения Юрисконсульта, поскольку, независимо от его мнения, я считаю, что этот орган сам является хозяином своих собственных правил, и мы, если сочтем нужным, можем возразить Юрисконсульту. Поэтому я хотел бы сказать несколько слов в отношении правила 74, если оно будет применяться.

78. Представитель Сингапура сослался на правило 74, предложив, чтобы прения по данному вопросу были закрыты. Поэтому вопрос стоит так: что нам даст прекращение прений. Перейдем мы к голосованию или отложим обсуждение, иными словами, означает ли это, что мы не будем обсуждать данный вопрос в этом году и перенесем его на следующий год? Моя делегация считает, что если могут возникнуть какие-то сомнения в отношении значения слова "adjournment", использованного в отношении прений в английском варианте правила 74, то таких сомнений не может быть в отношении значения этого слова в испанском языке, который является официальным языком Организации Объединенных Наций. Эта фраза в испанском варианте гласит: "Todo representante podrá proponer el aplazamiento del debate". "Aplazamiento" означает «отложить», «отсрочить». Поэтому, если мы отложим обсуждение вопроса, это будет означать, что данный вопрос не будет снова рассматриваться на этой сессии, а будет перенесен на следующую сессию. Таково мнение нашей делегации.

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я считаю, что представитель Филиппин подчеркивает то, о чем говорила представитель Марокко. Я не хочу никоим образом предопределять мне-

ние представителя Юрисконсульта. Конечно, можно перечислить в этом отношении целый ряд прецедентов, имевших место на Ассамблее. Принятие этого предложения не будет означать, что мы не будем рассматривать сам вопрос. Предложение направлено на то, чтобы отложить обсуждение поправок, а не самого доклада Третьего комитета по этому вопросу. Я думаю, что члены Ассамблеи должны четко это понимать. Представитель Сингапура сослался на правило 74 только в отношении поправок, представленных к проектам резолюций, рекомендованным в докладе Третьего комитета.

80. Я согласен с представителем Филиппин, Заместителем председателя Ассамблеи, что мнение Юрисконсульта носит характер консультации и не является обязательным для Ассамблеи, поскольку Ассамблея сама определяет свою собственную процедуру.

81. Сейчас я предоставляю слово представителю Юрисконсульта, с тем чтобы он дал консультацию Ассамблее в отношении обсуждаемого вопроса.

82. Г-н ШАШ (Управление Юрисконсульта) (*говорит по-английски*): Как я понимаю, вопрос заключается в следующем: означает ли предложение о прекращении прений по поправкам, если оно будет принято, решение не проводить голосования по поправкам с последующим переходом к голосованию по главным предложениям.

83. Строго говоря, правило 74 не предусматривает этот случай. С другой стороны, был ряд прецедентов в Ассамблее, в частности на нынешней сессии, как на пленарном заседании Ассамблеи, так и в работе некоторых комитетов, когда правило 74 использовалось. Один из таких случаев касался первого доклада Комитета по проверке полномочий, когда такое же предложение было внесено и по нему было принято решение Ассамблеи. Следовательно, можно сказать, что это уже стало принятой практикой Ассамблеи в толковании правила 74. Вместе с тем, как только что отметил г-н Председатель, Ассамблея сама определяет свою собственную процедуру, и нет никакого конкретного правила, которое могло бы противоречить этому толкованию. Итак, в этом свете можно считать, что предложение, внесенное представителем Сингапура, вполне уместно и ведет к тому, чтобы не обсуждать поправки и не проводить голосование по ним, в то время как основное предложение будет открыто для принятия решения.

84. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово двум представителям, желающим выступить против предложения, внесенного представителем Сингапура.

85. Г-н О'ДОНОВАН (Ирландия) (*говорит по-английски*): Я не против предложения, я лишь хочу сказать, что, по мнению моей делегации, здесь возникают два вопроса: первый — толкование правила 74, которое только что нам объяснил представитель Юрисконсульта; второй — нужно

или не нужно нам проводить голосование по поправкам, содержащимся в документах А/37/L.56 и А/37/L.57. Совершенно ясно, что в истории Генеральной Ассамблеи и в работе ее главных комитетов имеется немало прецедентов для такого голосования.

86. Г-н РАНГАЧАРИ (Индия) (*говорит по-английски*): Прежде всего, я думаю, нужно остановиться на том, что сказал представитель Ирландии. Если я правильно понял, он сказал, что в Ассамблее есть прецеденты, когда даже после закрытия прений, как это предусматривает правило 74, проводилось голосование по предложенным поправкам, а потом уже голосование по самим проектам резолюций.

87. Возможно, сейчас не время открывать длительные процедурные дискуссии. Представитель Филиппин отметил, что мы должны принять решение о том, согласны мы или не согласны с мнением Юрисконсульта, но я хотел бы, прежде чем мы перейдем к той стадии, когда предложение представителя Сингапура будет ставиться на голосование, сказать несколько слов.

88. Это вторая попытка со вчерашнего дня помешать принятию решения по поправкам. Вчера [110-е заседание] подобная попытка не получила поддержки; сегодня мы не знаем, что произойдет. Представитель Сингапура сам вчера заявил, что прецедент не всегда является правилом. Мы соглашались с принципом прецедента в одних случаях и не соглашались в других. Но есть большая разница между представленными вчера поправками, которые, как отметил ряд делегаций, касались вопросов, уже решенных в Комитете, и поправками, в частности в документе А/37/L.56, которые находятся в процессе обсуждения на утреннем заседании. Действительно, несколько удивляет, что вчера, когда моя делегация, поддержанная только делегацией Ирландии, предложила обсудить данные поправки, которых не было в исходном варианте, в соответствии с правилом 66 правил процедуры, представитель Сингапура не внес своего предложения по этому вопросу. Мы не слышали, чтобы кто-нибудь в Ассамблее предлагал прекратить прения. Мы могли бы легко это сделать вчера согласно правилу 66 или при необходимости путем голосования. Вчера мы согласились с тем, что мы должны иметь возможность высказаться по данным поправкам, а сегодня утром нам говорят, что мы не должны принимать решения по этим поправкам. При этом в качестве причины указывается на то, что сегодня суббота. Я думаю, что любой день, в том числе и суббота, — не такой уж святой, если речь идет о правах человека.

89. Я бы сказал, что подобного рода толкование правил процедуры принижает их значение, а также престиж нашей Организации. Я полагаю, что, поскольку десять делегаций, принадлежащих к различным региональным группам развивающихся стран, выдвинули поправки в документе А/37/L.56, мы должны иметь возможность обсудить их в Ассамблее.

90. Возможно, те, кто, как и представитель Сингапура, не присутствовал в Третьем комитете, не знают, как этот проект резолюции, к которому мы предложили поправки, рассматривался в Комитете, и, может быть, было бы полезно на данном этапе рассказать им об этом.

91. У нас есть два разных проекта резолюций: проект, содержащийся в документе резолюции I, содержащийся в документе Комитета A/C.3/37/L.31, и проект резолюции II, содержащийся в документе Комитета A/C.3/37/L.41. Проект резолюции A/C.3/37/L.31 подробно обсуждался более четырех недель. Мы рассмотрели примерно десять страниц поправок, внесенных различными делегациями. Те делегации, которые вносили поправки, провели обстоятельные консультации с авторами. На этой основе был подготовлен пересмотренный текст проекта резолюции, и по нему было проведено голосование. По этому тексту делегации высказали свои мнения. Большое число делегаций проголосовало за, некоторые воздержались и одна делегация проголосовала против. Таким образом, в Третьем комитете вопрос был закрыт, а сейчас в Ассамблее он вновь поднимается в связи с поправками, содержащимися в документе A/37/L.57.

92. Что касается проекта резолюции A/C.3/37/L.41, который рассматривается в Ассамблее как проект резолюции II...

93. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я прошу прощения за то, что я прерываю представителя Индии. В соответствии с правилом, которое мы обсуждаем, Председатель не может позволять представителям вдаваться в детали или в историю вопроса, который рассматривается в Ассамблее. Представители могут выступать только за или против предложения, и на данном этапе я даю слово только одному оратору, чтобы выступить против этого предложения. Я знаю, что в Третьем комитете было проведено тщательное обсуждение существа этого вопроса в общих прениях и многие присутствующие в Ассамблее делегаты хорошо знакомы с этим обсуждением. Я прошу членов Ассамблеи оказать содействие, с тем чтобы мы могли продолжить нашу работу. Мы знаем мнение представителя Юрисконсульта. Делегаты могут быть согласны или не согласны с этим мнением. Я, в частности, согласен с тем, что Ассамблея сама определяет свою процедуру. Но я хотел бы напомнить, что сейчас мы рассматриваем предложение, выдвинутое в связи с правилом 74 правил процедуры. Если представитель Индии против этого предложения, он может продолжать. Это второй оратор, выступающий против этого предложения; затем мы проведем голосование. Я просил бы его говорить только о самом предложении.

94. Г-н РАНГАЧАРИ (Индия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я думал, что именно это я и делаю, поскольку членам Ассамблеи следует знать, по поводу чего и почему мы проводим голосование. Во всяком случае, если вы хо-

тите, чтобы я завершил свое выступление, я хотел бы просто сделать одно или два кратких замечания. Во-первых, что касается поправок, содержащихся в документе A/37/L.56, мы не имели возможности представить их в Третьем комитете, и поэтому их обстоятельное обсуждение не проводилось. В связи с этим данный документ представлен на этом пленарном заседании Ассамблеи. Во-вторых, и это я говорю с глубоким сожалением, я считаю, что некоторые из тех, кто выступает за права человека, сегодня подавляют несогласных и даже мешают им выразить свои взгляды. Наша делегация проголосует против внесенного предложения, и пусть это останется на совести тех, кто проголосует за него.

95. Г-н ВИЛЬЯГРА ДЕЛЬГАДО (Аргентина) (*говорит по-испански*): Наша делегация выступает против предложения, внесенного представителем Сингапура, потому что сама суть содержащихся в документе A/37/L.56 поправок к проекту резолюции II не могла быть обсуждена в Третьем комитете. Председатель сослался на тот факт, что обстоятельная дискуссия была проведена в Третьем комитете, но таких прений по проекту резолюции II проведено не было; он был представлен в тот же день, когда было проведено голосование. Наша делегация представила поправки в этой связи, но по причинам процедурного характера они не были приняты во внимание.

96. Представитель Ганы только что сказал, что одним из оправданий для внесения поправок на пленарном заседании Ассамблеи — и наша делегация полностью с этим согласна — является то, что по причине недостатка времени и в соответствии с правилами процедуры они не могли быть представлены в Комитете. Так было в случае с поправками, содержащимися в документе A/37/L.56.

97. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Мы заслушали ораторов, выступивших за и против предложения представителя Сингапура, касающегося правила 74 правил процедуры. Он предлагает не принимать решения по всем поправкам, содержащимся в документах A/37/L.56 и A/37/L.57. Я ставлю на голосование это предложение.

98. Предоставляю слово представителю Филиппин по порядку ведения заседания.

99. Г-н МОРЕНО САЛЬСЕДО (Филиппины) (*говорит по-английски*): Я сожалею, что должен прервать голосование, но это касается именно проведения голосования. Прежде чем вы, г-н Председатель, объявили, что ставите данное предложение на голосование, один из моих коллег подошел к столу и сказал, что мне следует объяснить мотивы голосования до проведения голосования.

100. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я думаю, что, согласно правилам процедуры, не может быть разъяснения мотивов голосования по предложению не принимать решения по поправкам.

101. Г-н МОРЕНО САЛЬСЕДО (Филиппины) (*говорит по-английски*): Да, г-н Председатель, но правила процедуры не лишают любого представителя права на объяснение мотивов голосования до проведения голосования. В любом случае наша делегация не хотела бы сейчас поднимать этот вопрос, но мы желаем официально заявить, что на любом этапе до проведения голосования любая делегация имеет право объяснить мотивы своего голосования до проведения голосования. Но я повторяю, что я не хочу затягивать работу, и наша делегация проголосует за предложение Сингапура.

102. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я вижу, что представитель Ганы просит слова. Позвольте мне повторить здесь правило 74, которое гласит:

«Кроме лица, внесшего такое предложение, два представителя могут высказаться за предложение и два — против него, после чего предложение немедленно ставится на голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое ораторам, выступающим на основании настоящего правила».

Если представитель Ганы настаивает на предоставлении ему слова, я сделаю это, но он может выступать только по порядку проведения голосования.

103. Г-н АСАНТЕ (Гана) (*говорит по-английски*): Я хотел бы выступить по порядку ведения заседания в вашу поддержку. Мы официально заявляем об этом, с тем чтобы завтра не говорили, что представитель сказал, будто в соответствии с правилом 74 Председатель должен был позволить делегациям объяснить мотивы их голосования. Это неправильно. Г-н Председатель, вы зачитали это правило. В нем содержится следующая фраза: «...после чего предложение немедленно ставится на голосование». Это совершенно ясно, и ни по каким канонам никто не должен полагать, что Председатель может разрешить какой-либо делегации объяснять мотивы голосования до голосования. Я бы сказал даже больше, Председатель не может даже позволить какой-либо делегации объяснять мотивы голосования и после голосования. В последнем предложении правила 74 говорится: «Председатель может ограничить время, предоставляемое ораторам, выступающим на основании настоящего правила». Ораторы, о которых идет речь, по нашему мнению, это те два оратора, которые выступают либо за, либо против. Данное положение не позволяет Председателю разрешать ораторам даже объяснять мотивы голосования. Это — процедурное положение по определенному правилу процедуры, и мы должны действовать соответствующим образом. Я считал, что должен об этом официально заявить.

104. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Ганы за поддержку моей позиции и думаю, что теперь мы должны перейти к голосованию. Для ясности я хотел бы указать, что предложение представителя Син-

гапура сводится к тому, чтобы в соответствии с правилом 74 не принимать решения по двум сериям поправок. Теперь я ставлю на голосование это предложение. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосования.

Голосовали за: Австралия, Австрия, Багамские Острова, Барбадос, Бельгия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Демократическая Кампучия, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Сальвадор, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гондурас, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Ливан, Лесото, Либерия, Люксембург, Малави, Малайзия, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Самоа, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Испания, Судан, Швеция, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Бахрейн, Бангладеш, Бенин, Бутан, Боливия, Болгария, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Острова Зеленого Мыса, Китай, Конго, Куба, Чехословакия, Демократический Йемен, Эфиопия, Германская Демократическая Республика, Гренада, Гайана, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Мозамбик, Никарагуа, Оман, Пакистан, Панама, Польша, Катар, Румыния, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Шри Ланка, Сирийская Арабская Республика, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Вьетнам, Йемен, Югославия.

Воздержались: Воздержавшихся не было.

Предложение принимается 80 голосами против 52.

105. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово тем представителям, которые желают объяснить мотивы голосования до проведения голосования по проектам резолюций I и II, рекомендованным Третьим комитетом в пункте 17 его доклада [A/37/693].

106. Г-н ВИЛЬЯГРА ДЕЛЬГАДО (Аргентина) (*говорит по-испански*): Наша делегация будет го-

лосовать против проекта резолюции II. Ни в Третьем комитете, ни в Генеральной Ассамблее по причинам процедурного характера нашей делегации не дали возможности изложить свои соображения по этому проекту резолюции. Несмотря на то что в нем есть много позитивных элементов, мы будем вынуждены все же голосовать против.

107. Г-н РАНГАЧАРИ (Индия) (*говорит по-английски*): Наша делегация также намеревается голосовать против проекта резолюции II, поскольку ни в Комитете, ни здесь, в Генеральной Ассамблее, мы не имели возможности изложить нашу позицию по отношению к данному проекту резолюции.

108. Поправки, представленные в документе A/37/L.56, в значительной степени подводят к тому тексту, который мы предпочли бы видеть в проекте резолюции II. Однако по причинам процедурного характера нам не удалось даже обсудить эти поправки. Поэтому, хотя в проекте резолюции II есть многие элементы, которые мы могли бы поддержать, мы вынуждены голосовать против этого проекта резолюции.

109. Я надеюсь, что в дальнейшем процедуры, которые были применены сегодня здесь и в Третьем комитете, не повторятся, и будет предоставляться возможность более обширно рассмотреть вопросы, касающиеся прав человека. Я также надеюсь, что, определяя свои позиции, делегации смогут делать это на основании того, что говорится, а не на основании того, кто говорит.

110. Г-н ХУСЕЙН (Пакистан) (*говорит по-английски*): Наша делегация хотела бы указать, что мы будем вынуждены голосовать против проекта резолюции II, поскольку этот проект резолюции в Третьем комитете не получил детального рассмотрения и у нас не было возможности обсудить его на этом этапе. В проекте резолюции есть элементы, с которыми мы, как и другие ораторы, могли бы согласиться, но в нем также содержатся положения, в отношении которых у нас имеются серьезные оговорки, и мы хотели бы, чтобы они были исправлены и улучшены, с тем чтобы проект резолюции стал более сбалансированным с точки зрения защиты и уважения прав человека на всеобъемлющей основе. По этой причине наша делегация будет голосовать против проекта резолюции II.

111. Г-жа КАСТРО ДЕ БАРИШ (Коста-Рика) (*говорит по-испански*): Наша делегация не объясняла мотивы голосования в Третьем комитете, когда проходило голосование по этим проектам резолюций. Сейчас мы с удовлетворением отмечаем, что предложение Сингапура о том, чтобы никакого решения не было принято по поправкам, содержащимся в документах A/37/L.56 и A/37/L.57, было принято 80 голосами против 52. Совершенно очевидно, что поправки в документе A/37/L.56 имели единственную цель — разрушить целостность хорошего текста, который был принят Третьим комитетом по пункту, озаглавленному «Альтернативные подходы и пути и сред-

ства содействия в рамках системы Организации Объединенных Наций эффективному осуществлению прав человека и основных свобод».

112. Различные мнения означают различные подходы в этом особом контексте, наилучшее содействие осуществлению прав человека и основных свобод для человечества. Это законный подход, и преследуемая цель соответствует поставленной. Мы знаем, что в Комитете по этому вопросу были приняты два проекта резолюций. Первый озаглавлен так же, как и пункт повестки дня, и в нем отражаются различные идеи и точки зрения относительно права на развитие, которое является коллективным. Естественно, мы — за развитие, прежде всего за развитие человека и как результат этого — за развитие общества, общин и наций. Большинство идей, содержащихся в этом проекте, получили поддержку со стороны Коста-Рики в различных важных документах, например в Международной стратегии развития на третье Десятилетие развития Организации Объединенных Наций [*резолюция 35/56, приложение*], Хартии экономических прав и обязанностей государств [*резолюция 3281 (XXIX)*], Декларации и Программе действий по установлению нового международного экономического порядка [*резолюции 3201 (S-VI) и 3202 (S-VI)*] и предложении Группы 77 относительно начала глобальных переговоров, к которым моя делегация проявила огромный интерес и которым она глубоко привержена. Это доказательство нашей готовности поддержать усилия международного сообщества по обеспечению развития всех народов мира.

113. Сейчас же, как известно, этот проект резолюции предполагает подмену этого динамичного процесса, предусмотренного в первую очередь самим Уставом, в котором имеются положения, определяющие работу Организации Объединенных Наций и ее органов по достижению стоящих перед нею целей, а также работу такого вспомогательного органа, как Экономический и Социальный Совет, по рассмотрению главных вопросов, которые требовали и все еще требуют активного и ответственного сотрудничества со стороны международного сообщества. Комиссия по правам человека была создана для содействия осуществлению прав человека и основных свобод для всех, независимо от расы, цвета кожи, пола, вероисповедания, национальной принадлежности и убеждений. Комиссия социального развития, как следует из ее названия, преследует такие же цели. Таким образом, у нас есть Экономический и Социальный Совет, Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и другие форумы, которые занимаются вопросами экономического развития.

114. Поэтому мы с озабоченностью отмечаем, что в этом подходе, включающем множество идей, которые мы можем поддержать, проявляется намерение подорвать Всемирную декларацию прав человека и заменить ее тем, что было названо «декларацией о праве на развитие», которая яв-

ляется коллективным правом, как об этом заявляли многие делегации.

115. Совершенно ясно, что, если этот проект будет принят, можно будет прибегнуть к этому предлогу, чтобы утверждать, что, когда не существует благоприятных условий для развития народов, нельзя рассчитывать на эффективное осуществление прав человека и основных свобод для отдельных лиц.

116. На основании нашего собственного опыта, опыта развивающейся страны, мы можем заявить, что в соответствии с институциональными нормами наша жизнь началась после получения независимости; благодаря этому был создан режим свободы и представительного и демократического участия граждан нашей страны в деятельности в области прав человека и основных свобод, страна достигла значительного уровня развития, особенно в области наших людских ресурсов. Вот почему наш народ, которому дороги мир, дружба и свобода выбора, это — счастливый и гордый народ, осуществляющий свои цели в условиях полной свободы. Мы недостаточно развиты в экономическом отношении, но мы более развиты в этой гуманитарной области, чем некоторые страны, располагающие более значительными экономическими ресурсами, но не имеющие таких основных ценностей.

117. Мы вынуждены будем проголосовать против всех поправок, содержащихся в документе А/37/L.56, единственная цель которых разрушить существо проекта резолюции II, касающегося прав человека и основных свобод каждого человека.

118. Г-жа РАДИЧ (Югославия) (*говорит по-английски*): Моя делегация намеревается вновь проголосовать против проекта резолюции II, поскольку ни в Третьем комитете, ни на пленарном заседании нам не была предоставлена возможность представить какие-либо поправки к этому проекту резолюции или обсудить его. Мы вынуждены голосовать против этого проекта резолюции, хотя в нем содержатся элементы, которые мы могли бы принять. Мы сожалеем, что поправки, которые содержатся в документе А/37/L.56 и которые поддержала моя делегация, оказалось невозможным рассмотреть на пленарном заседании Ассамблеи в силу процедурного предложения, выдвинутого в отношении двух серий поправок, содержащихся в документах А/37/L.56 и А/37/L.57. Мы надеемся, что метод рассмотрения проекта резолюции II на данной сессии не повторится в будущем и представителям, желающим высказаться по существу вопроса, будет разрешено выступить и не будет отказано в этом по процедурным соображениям, которые, между прочим, могли бы быть выдвинуты только в отношении поправок, содержащихся в документе А/37/L.57.

119. Г-жа ВАРЗАЗИ (Марокко) (*говорит по-французски*): Как отметил представитель Сингапура, эти два проекта резолюций прекрасно увязывают две тенденции, выявившиеся в Третьем комитете, одна из которых защищает коллектив-

ные права, а другая — индивидуальные. Соответственно, голосуя в поддержку обоих проектов резолюций, мы демонстрируем, что наша делегация верит как в коллективные, так и в индивидуальные права.

120. Г-н НОРДЕНФЕЛЬТ (Швеция) (*говорит по-английски*): По причинам, так красноречиво изложенным представителем Коста-Рики, моя делегация воздержится при голосовании по проекту резолюции I, но мы будем голосовать за проект резолюции II.

121. Я хотел бы сделать замечание в отношении того, что здесь было сказано по вопросу об отсутствии возможности обсудить в Третьем комитете поправку к проекту резолюции II. Как ясно видно из доклада, находящегося на нашем рассмотрении и содержащегося в документе А/37/693, оба проекта резолюций были представлены в Третьем комитете 22 ноября сего года. По обоим проектам было проведено голосование 1 декабря. Следовательно, делегации, которые были заинтересованы в дискуссии и представлении поправок по обоим проектам резолюций, имели для этого время.

122. Г-н О'ДОНОВАН (Ирландия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы выступить по мотивам голосования относительно проекта резолюции II в том виде, в каком он содержится в докладе Третьего комитета [А/37/693].

123. В ходе данной сессии моя делегация намеревалась изложить свои соображения относительно рассмотрения Генеральной Ассамблеей вопроса о дальнейшем содействии осуществлению и защите прав человека и основных свобод. Данный вопрос является предметом проекта резолюции II, а также и поправок к проекту резолюции I в документе А/37/L.57, по которому Генеральная Ассамблея только что приняла решение не предпринимать никаких действий. Я хотел бы сейчас указать вновь, в чем состоят наши соображения. Во-первых, по мнению моей делегации, мы должны признать, что нарушения прав человека где бы то ни было вызывают обеспокоенность со стороны Организации Объединенных Наций. Во-вторых, Организация Объединенных Наций должна глубже рассмотреть связь, существующую между вопросом о мире и вопросом о правах человека, связь, о которой говорится в самой первой статье Устава. В то время, когда растет озабоченность как в отношении нарушений прав человека, так и международного мира, мы считаем важным, чтобы Генеральная Ассамблея и дальше уделяла внимание этой проблеме. В-третьих, мы считаем, что необходимо рассматривать в дальнейшем также связь между правами человека и развитием, и в частности целью развития, которое имеет, по нашему мнению, как коллективный, так и индивидуальный аспект. В-четвертых, мы полагаем, что Организация Объединенных Наций должна уделить больше внимания вопросу осуществления норм и стандартов, установленных ею в области прав человека. В-пятых, по

мнению моей делегации, другой проект резолюции, представленный нам, — проект резолюции I, получивший индекс А/С.3/37/L.31/Rev.1, — дополнительно касается коллективных прав в ущерб индивидуальным правам и экономических и социальных прав в ущерб гражданским и политическим правам. Мы считаем, что в проекте резолюции II, который имеет индекс А/С.3/37/L.41, эти различные акценты сбалансированы лучше, хотя этот проект резолюции, как в этом могли убедиться делегации, никоим образом не останавливается исключительно на правах индивидуума.

124. Я хотел бы также сказать несколько слов о процедуре работы Третьего комитета. Должен подчеркнуть, что на самой ранней стадии первый вариант проекта резолюции, который в настоящее время является проектом резолюции II, был распространен на неофициальной основе в Комитете и как раз среди тех делегаций, которые являются авторами другого проекта резолюции. Впоследствии поправки на основе этого проекта резолюции были представлены авторам проекта резолюции, который в настоящее время является проектом резолюции I. Эти поправки, как я сказал, основывались на проекте резолюции, который мы распространили ранее.

125. Идея, содержащаяся как в поправках, так и в проекте резолюции, были исчерпывающе обсуждены между различными группами авторов. Но, однако, достичь договоренности в Третьем комитете относительно выработки единого проекта резолюции не удалось, хотя моя делегация на это надеялась.

126. Вот почему по этому пункту Третий комитет решил принять два проекта резолюций взаимодополняющего характера. В том, что касается процедуры, официально одобренной самим Комитетом, то я могу поддержать мнение, выраженное представителем Швеции, и добавить, что, когда Председатель Третьего комитета конкретно просил делегации предложить поправки в соответствующее время, эти делегации по причинам, известным лишь им одним, приняли решение не делать этого.

127. Г-н БЫКОВ (Союз Советских Социалистических Республик): Советская делегация будет голосовать за проект резолюции I, поскольку этот проект полностью соответствует как положениям Устава Организации Объединенных Наций, так и соответствующим международным документам в области прав человека и полностью учитывает основополагающие концепции в области дальнейшей деятельности в вопросах прав человека, изложенные в резолюции Ассамблеи 32/130. Я хотел бы напомнить, что эта резолюция была принята при поддержке делегаций из всех региональных групп и при отсутствии голосов против, и только восемь делегаций воздержались при ее принятии.

128. Проект резолюции I содержит ряд основополагающих положений, которые совершенно необходимы и являются краеугольными в дальнейшей деятельности в области прав человека в рам-

ках Организации Объединенных Наций, а именно: подчеркивается важность принятия на себя государствами конкретных обязательств путем присоединения к международным документам в этой области и их ратификации; подтверждается, что международный мир и безопасность являются важнейшими элементами полного осуществления права на развитие и на осуществление прав человека; подчеркивается необходимость уделять первостепенное внимание поискам решений для ликвидации массовых и грубых нарушений прав человека в отношении народов и отдельных лиц, затрагиваемых такими ситуациями, которые упомянуты в пункте 1 e резолюции 32/130. Таким образом, этот проект является продолжением действий в области прав человека, развития международного сотрудничества между государствами в соответствии с резолюцией 32/130.

129. Советская делегация одновременно как в Третьем комитете, так и здесь будет выступать против и голосовать против проекта резолюции II, поскольку путем этого проекта его сторонники стремятся перечеркнуть резолюцию 32/130 и резолюции, которые были приняты в последующие годы. Они пытаются перечеркнуть такие основополагающие положения резолюции 32/130, как неделимость и взаимозависимость прав человека. Пытаются перечеркнуть важность реализации экономических, социальных и культурных прав. Пытаются перечеркнуть важнейшие положения резолюции 32/130 о том, что все права человека и основные свободы человеческой личности и народов неотделимы. Они пытаются перечеркнуть положения пункта 1 e резолюции 32/130 о необходимости уделять первостепенное внимание поискам решения проблемы массовых и грубых нарушений прав человека целых народов и отдельных людей, нарушений, являющихся результатом апартеида, всех форм расовой дискриминации, колониализма, иностранного господства и оккупации, агрессии и угрозы национальному суверенитету, национальному единству и территориальной целостности, а также отказа признавать основные права народов на самоопределение и право каждого народа на осуществление полного суверенитета над своими богатствами и природными ресурсами. Проект резолюции II направлен также на то, чтобы перечеркнуть важное положение о том, что реализация нового международного экономического порядка является необходимым элементом для эффективного содействия правам человека и основным свободам и что этому должно быть уделено внимание. Ссылки на то, что проект резолюции II является более сбалансированным, совершенно необоснованны. Наоборот, этот проект представляет собой полный разрыв с резолюцией 32/130.

130. Советская делегация, поэтому, голосуя за проект резолюции I и поддерживая его полностью, выступает категорически против проекта резолюции II и будет голосовать против него. Вызывает лишь сожаление, что авторы этого проекта прибегли к не совсем обычным методам, когда проталкивали его через Третий комитет.

131. Г-н ДЗУККНИ (Италия) (*говорит по-английски*): Моя делегация считает, что Третий комитет после длительного и подробного изучения вопросов, представленных сейчас на рассмотрение пленарному заседанию Ассамблеи, предложил два проекта резолюций, которые, взятые вместе, отражают различные мнения, выраженные в ходе прений всеми делегациями, и обеспечивают блестящую основу для дальнейшей работы по этому очень важному вопросу.

132. То, что мы обсуждали в Третьем комитете и вновь обсуждаем сегодня здесь, представляет собой направление будущей деятельности в области прав человека в системе Организации Объединенных Наций в целом и, более конкретно, Комиссии по правам человека, которая является компетентным техническим органом в этой сфере. Моя делегация убеждена в том, что, устанавливая руководящие принципы для такой будущей деятельности, Генеральная Ассамблея должна оставить открытыми многие возможности и не должна делать упор лишь на некоторых из них, отбрасывая в сторону другие. Речь не должна вестись о том, чтобы снять один вариант и уделить основное внимание другому. Поэтому мы думаем, что сбалансированный подход, который предложил Третий комитет, рекомендуя Генеральной Ассамблее два проекта резолюций, должен быть сохранен. Следовательно, наша делегация воздержится при голосовании по проекту резолюции I и будет голосовать за проект резолюции II.

133. Г-н ДЕРЕССА (Эфиопия) (*говорит по-английски*): Проект резолюции II, озаглавленный «Дальнейшее развитие и защита прав человека и основных свобод», не был должным образом обсужден в Третьем комитете из-за таких же процедурных маневров, которые сегодня сделали его рассмотрение невозможным на пленарном заседании. В проекте резолюции содержится ряд позитивных элементов, и они могли бы быть нами поддержаны, но то, как он принимался в Третьем комитете, не позволило достигнуть сбалансированности в тексте, который сейчас рассматривает Ассамблея в качестве проекта резолюции II. Поэтому мы не можем считать, что проект резолюции II был подвергнут такому же строгому рассмотрению, как проект резолюции I.

134. Из-за этих трудностей наша делегация, голосуя за проект резолюции I, будет вынуждена проголосовать против проекта резолюции II.

135. Г-жа КАРМЕНАТЕ ПЕРЕС (Куба) (*говорит по-испански*): Наша делегация не хотела бы ссылаться на то, как поступили с проектами резолюций I и II в Третьем комитете. Мы просто хотели бы сказать, что в следующем году, мы надеемся, эти резолюции будут более обстоятельно рассмотрены, все их элементы будут должным образом оценены и будет уделено больше времени их обсуждению. К сожалению, проект резолюции II не был обстоятельно рассмотрен. Хотя мы понимаем, что в нем содержится ряд позитивных элементов, мы будем вынуждены по при-

чинам, которые я изложила, проголосовать против него.

136. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея приступит к принятию решения по проектам резолюций, рекомендованным Третьим комитетом в пункте 17 его доклада [A/37/693].

137. Я ставлю на голосование проект резолюции I. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Берег Слоновой Кости, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Польша, Катар, Румыния, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против: Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Австралия, Австрия, Бельгия, Канада, Дания, Финляндия, Франция, Германия, Федеративная Республика, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Люксембург, Малави, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Парагвай, Португалия, Саудовская Аравия, Испания, Швеция, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Проект резолюции I принимается 113 голосами против 1 при 26 воздержавшихся (резолюция 37/199).

138. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея приступит к голосованию по

проекту резолюции II. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосования.

Голосовали за: Австралия, Австрия, Багамские Острова, Барбадос, Бельгия, Ботсвана, Бирма, Бурунди, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Кипр, Демократическая Кампучия, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германия, Федеративная Республика Гана, Греция, Гватемала, Гондурас, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Кения, Ливан, Лесото, Либерия, Люксембург, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Португалия, Самоа, Сенегал, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Испания, Судан, Суринам, Швеция, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла,

Голосовали против: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Бенин, Боливия, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Острова Зеленого Мыса, Конго, Куба, Чехословакия, Демократический Йемен, Эфиопия, Германская Демократическая Республика, Гайана, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Монголия, Мозамбик, Никарагуа, Пакистан, Панама, Польша, Румыния, Сан-Томе и Принсипи, Сирийская Арабская Республика, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Вьетнам, Югославия, Замбия³, Зимбабве.

Воздержались: Бахрейн, Бангладеш, Бутан, Бразилия, Китай, Гвинея, Ирак, Иордания, Малави, Нигер, Оман, Филиппины, Катар, Саудовская Аравия, Сьерра Леоне, Шри Ланка, Объединенные Арабские Эмираты, Йемен, Заир.

Проект резолюции II принимается 81 голосом против 38 при 20 воздержавшихся (резолюция 37/200).

139. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я предлагаю Ассамблее перейти к пункту 18 доклада Третьего комитета [A/37/693]. Комитет рекомендует принять проект решения о службах Секретариата, занимающихся вопросами прав человека. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять этот проект решения?

Проект решения принимается (решение 37/437).

140. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставлю слово тем представителям, которые пожелали объяснить мотивы голосования после проведения голосования.

141. Г-н АЛЬМОСЛЕХНЕР (Австрия) (*говорит по-английски*): В связи с проектами резолюций I и II, содержащимися в документе A/37/693, наша делегация хотела бы заявить, что мы рассматриваем резолюцию 32/130 Генеральной Ассамблеи в качестве основы для наших действий в области альтернативных путей и средств улучшения эффективного осуществления прав человека и основных свобод. Исходя из этого, мы должны, как мы понимаем, разработать всеобъемлющие рамки для осуществления гражданских, политических, экономических, социальных и культурных прав.

142. Что касается вопроса права на развитие то он обсуждается в настоящее время рабочей группой Комиссии по правам человека, и мы ожидаем результатов работы этой группы. Поэтому наша делегация воздержалась при голосовании по проекту резолюции I.

143. В области защиты индивидуальных прав человека наша страна не только решительно осуждает массовые и грубые нарушения прав человека, где бы они ни происходили, но и серьезно встревожена любым нарушением прав человека. Поэтому всякие ограничения или условия, касающиеся защиты прав человека, неприемлемы для нас. Этот основополагающий принцип определил наше отношение к проекту резолюции II, которую мы полностью поддерживаем.

144. Г-н СУРИААТМАДЖА (Индонезия) (*говорит по-английски*): Моя делегация воздержалась при голосовании в Третьем комитете по проекту резолюции A/C.3/37/L.41, потому что у нас возникли серьезные вопросы по различным частям проекта резолюции и мы не имели возможности внести поправку в ходе дискуссии в Третьем комитете. Такая позиция объясняется тем, что наша делегация по-прежнему хотела иметь возможность предложить поправку для рассмотрения на пленарном заседании Генеральной Ассамблеи. Поскольку Генеральная Ассамблея решила иначе моя делегация была вынуждена проголосовать против проекта резолюции II.

145. Г-н АСАНТЕ (Гана) (*говорит по-английски*): Моя делегация проголосовала за проекты резолюций I и II. Мы поступили таким образом, поскольку мы считаем, что эти проекты резолюций дополняют друг друга. Моя делегация полагает, что взаимодействие двух проектов является полезным, и мы выражаем надежду, что будут приложены действенные усилия, особенно в рамках Комиссии по правам человека, с целью свести воедино два широких аспекта концепции о правах человека.

146. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ассамблея далее переходит к докладу Третьего

комитета по пункту 95 повестки дня [A/37/746] и примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Комитетом в пункте 7 этого доклада. Третий комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 37/201).

ПУНКТ 16 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Выборы для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие выборы (продолжение)*:

г) выборы Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев

147. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я предлагаю Ассамблее перейти сейчас к документу A/37/769, содержащему записку Генерального секретаря относительно выборов Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев.

148. В своей записке Генеральный секретарь предлагает продлить срок полномочий г-на Поуля Хартлинга в качестве Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев на трехлетний срок начиная с 1 января 1983 года и кончая 31 декабря 1985 года. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает это предложение?

Предложение принимается (решение 37/319).

149. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Судана, который желает сделать краткое заявление.

150. Г-н ЭЛЬ-ФАКИ (Судан) (*говорит по-английски*): Мне доставляет особое удовольствие поздравить от имени делегации Демократической Республики Судан Поуля Хартлинга с избранием его на пост Верховного комиссара Организации

Объединенных Наций по делам беженцев на очередной трехлетний срок. Мы обещаем Верховному комиссару и его Управлению нашу полную поддержку и сотрудничество в деле выполнения им важной гуманитарной задачи, возложенной на него статутом и недавними резолюциями Генеральной Ассамблеи.

151. Мы хотим воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить нашу глубокую благодарность и признательность государствам — членам Организации африканского единства, Организации Исламская конференция, Лиги арабских государств, а также всем дружественным странам в Азии, Европе и Латинской Америке за их решительную поддержку кандидата из Судана на пост Верховного комиссара по делам беженцев Дефала Хадж Юсефа Медани. Эта всеобщая поддержка является признанием ведущей роли и тяжелого бремени тех стран, которые в течение многих десятилетий предоставляли беженцам убежище от имени международного сообщества, а также признанием того места, которое они занимают в деятельности этого важного учреждения. Это в равной степени является и признанием выдающихся качеств нашего кандидата, а также дальнейшим подтверждением того, что развивающиеся страны способны дать Организации Объединенных Наций компетентных руководителей, в которых она нуждается. В заключение мы хотели бы еще раз заявить о своей полной поддержке Верховного комиссара и его Управления и намерении сотрудничать с ним.

Заседание закрывается в 13 час. 20 мин.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Впоследствии делегация Кипра информировала Секретариат о том, что она намеревалась голосовать за проект резолюции.

² Впоследствии делегация Кипра информировала Секретариат о том, что она намеревалась голосовать за пункт 5 постановляющей части проекта резолюции.

³ Впоследствии делегация Замбии информировала Секретариат о том, что она намеревалась голосовать за проект резолюции.

* Перенесено с 70-го заседания.